

۱۶۸۵۲۰ / ت ۵۲۹۵۹ هـ

شماره

تاریخ ۱۳۹۴ / ۱۲ / ۲۰



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

تصویب نامه هیأت وزیران

بسمه تعالی

”با صلوات بر محمد و آل محمد“

وزارت کشور - وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه ۱۳۹۴/۱۲/۱۹ به پیشنهاد شماره ۱۵۹۹۰۶ مورخ ۱۳۹۴/۱۱/۲۸ وزارت کشور و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافقیهای بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب کرد:

وزارت کشور مجاز است با هماهنگی معاونت حقوقی رئیس جمهور (امور توافقیهای بین المللی) و وزارت امور خارجه نسبت به انجام مذاکرات، پیش امضا (پاراف) و امضای موقت موافقتنامه همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لهستان در چارچوب متن پیوست که تأیید شده به مهر دفتر هیئت دولت است، ظرف سه سال از تاریخ ابلاغ این تصویب نامه اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری نماید.

اسحاق جهانگیری

معاون اول رئیس جمهور

ع

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رئیس جمهور، دفتر رئیس قوه قضائیه، دفتر معاون اول رئیس جمهور، دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام، سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، معاونت اجرایی رئیس جمهور، دیوان محاسبات کشور، دیوان عدالت اداری، سازمان بازرسی کل کشور، معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی، امور تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات، وزارت دادگستری، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت ابلاغ می شود.

۱۶۸۵۲۰ / ت ۵۲۹۵۹ هـ

شماره
تاریخ ۱۳۹۴ / ۱۲ / ۲۲



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

تصویب نامه هیأت وزیران

بسمه تعالی

”با صلوات بر محمد و آل محمد“

وزارت کشور - وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه ۱۳۹۴/۱۲/۱۹ به پیشنهاد شماره ۱۵۹۹۰۶ مورخ ۱۳۹۴/۱۱/۲۸ وزارت کشور و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافقیهای بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب کرد:

وزارت کشور مجاز است با هماهنگی معاونت حقوقی رئیس جمهور (امور توافقیهای بین المللی) و وزارت امور خارجه نسبت به انجام مذاکرات، پیش امضا (پاراف) و امضای موقت موافقتنامه همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری لهستان در چارچوب متن پیوست که تأیید شده به مهر دفتر هیئت دولت است، ظرف سه سال از تاریخ ابلاغ این تصویب نامه اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری نماید.

اسحاق جهانگیری

معاون اول رئیس جمهور

رونوشت با توجه به اصل ۱۳۸ قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به انضمام تصویر نامه اشاره شده در متن برای اطلاع ریاست محترم مجلس شورای اسلامی ارسال می شود.

اسحاق جهانگیری

معاون اول رئیس جمهور

ع



مواضع همکاری در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته

بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آلمان

- دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آلمان که از این پس « طرف ها » نامیده می شوند:
- در راستای تمایل به توسعه بیشتر همکاری و تحکیم پیوندهای دوستی ،
 - با ابراز نگرانی از گسترش جرائم سازمان یافته تهدیدهای ناشی از آن و به منظور مقابله موثر با این تهدیدها،
 - با در نظر گرفتن کنوانسیونهای سازمان ملل متحد و سایر اسناد حقوقی بین المللی مربوط به مبارزه با جرائم سازمان یافته که از سوی طرفها پذیرفته شده است،
 - و با احترام به قوانین داخلی یکدیگر و اصول برابری، عمل متقابل و منافع متقابل،
- به شرح زیر توافق نمودند:

ماده (۱)

زمینه های همکاری

- طرفها، به منظور مبارزه با جرائم سازمان یافته از طریق جلوگیری از آنها و شناسائی مرتکبین جرائم به ویژه موارد زیر، همکاری خواهند نمود:
- ۱- جرایم تروریستی؛
 - ۲- تهیه، تولید، انباشت، توزیع، حمل، قاچاق مواد مخدر، مواد روانگردان و مواد شیمیایی پایه؛
 - ۳- مبارزه با قاچاق انسان؛
 - ۴- جعل گذرنامه، روادید و سایر مدارک رسمی؛
 - ۵- جعل پول رایج و اوراق بهاء دار؛
 - ۶- پولشویی؛
 - ۷- جرائم رایانه ای و سایر جرائمی که با استفاده از وسایل مخابراتی الکترونیکی صورت می گیرد؛
 - ۸- قاچاق سلاح گرم، مهمات و مواد منفجره؛
 - ۹- قاچاق اموال فرهنگی و تاریخی؛
 - ۱۰- جرائم علیه محیط زیست طبیعی محافظت شده از نظر قانونی

دفتر هیئت دولت

ماده (۲)

روش های همکاری

- طرفها در راستای همکاری مندرج در ماده (۱)، اقدامات زیر را اتخاذ خواهند نمود:
- ۱- تبادل اطلاعات و تجربیات مربوط به جرائم و اشخاص و گروههای جرائم فوق؛
 - ۲- تبادل اطلاعات و تجربیات مربوط به شیوههای فعالیت و تشکیلات گروههای جنایتکار سازمان یافته؛
 - ۳- تبادل نتایج اقدامات عملی در زمینه کشف جرائم؛
 - ۴- تبادل کارشناسان به منظور تدارک و توسعه دورههای آموزشی حرفهای مربوط به فنون کشف جرم و راهبردهای مبارزه با جرم؛
 - ۵- تشکیل کارگروههای مشترک در زمینه تحقیقات علمی مربوط به جرم شناسی و کشف جرائم؛
 - ۶- تبادل اطلاعات و تجربیات در خصوص فنون، تجهیزات و دستگاههای مورد استفاده در زمینه کشف جرائم؛
 - ۷- تبادل تجربیات در زمینه کنترل تردد افراد از مرزها؛
 - ۸- ارسال عکس، اثر انگشت و هرگونه اطلاعات دیگر در خصوص افراد مظنون به ارتکاب جرم یا افراد تحت تعقیب بنا به درخواست نهاد صلاحیتدار یک طرف ؛
 - ۹- تبادل نشریات و نتایج تحقیقات علمی مرتبط با موضوع این موافقتنامه به ویژه موضوعات مربوط به جرم شناسی و راه حل های حقوقی و قضائی.

ماده (۳)

اجرای موافقتنامه

- ۱- هرگونه تماس با هدف اجرای این موافقتنامه به طور مستقیم از طریق نهادهای صلاحیتدار طرفها در چارچوب صلاحیت آنها یا از طریق نمایندگان مجاز آنها صورت خواهد گرفت.
این نهادها عبارتند از:
 - از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران:
 - وزارت کشور
 - از طرف دولت جمهوری لهستان:
 - وزیر کشور
 - وزیر مالیه عمومی
 - وزیر موسسات مالی

دفتر هیئت دولت

- رئیس سازمان امنیت داخلی

- رئیس پلیس

- فرمانده یگان مرزی

۲- طرف‌ها هرگونه تغییر در صلاحیت یا نام نهادهای مندرج در بند (۱) را از طریق مجاری دیپلماتیک به اطلاع یکدیگر می‌رسانند.

۳- نهادهای صلاحیتدار طرف‌ها در چارچوب صلاحیت خود می‌توانند نسبت به اعزام نمایندگان خود اقدام نمایند و قراردادهای اجرائی را بمنظور اجرای این موافقتنامه منعقد کنند. طرف‌ها همچنین می‌توانند به منظور تضمین همکاری موثر مندرج در این موافقتنامه، مشورت نمایند.

۴- در صورت بروز حادثه برای افراد اعزامی در چارچوب این موافقتنامه، در قلمروی طرف دیگر، طرف میزبان مراقبتهای پزشکی لازم را بعمل خواهند آورد. طرف فرستنده تضمین خواهد نمود که فرد اعزامی در چارچوب این موافقتنامه، دارای بیمهنامه متضمن الزامات مندرج در قانون داخلی طرف میزبان و تضمین کننده بازپرداخت هزینه‌های درمان ضروری در موارد ابتلاء به بیماری‌های حاد یا حوادث خطرناک و نیز بازپرداخت هزینه‌های نقل و انتقال پزشکی به کشور محل اقامت، می‌باشد.

ماده (۴)

کارگروه مشترک

۱- به منظور حصول اطمینان از کارایی همکاری‌های موضوع این موافقتنامه و نظارت و ارزیابی اجرای این موافقتنامه، کارگروهی به ریاست یکی از معاونین وزارت کشور طرف‌ها یا همتهای آنها متشکل از تعداد مساوی اعضا، تشکیل خواهد شد.

۲- این کارگروه سالی یکبار جلسات خود را به طور متناوب در سرزمین هر یک از دو طرف برگزار می‌نماید. در صورت نیاز و بنا به درخواست هریک از طرف‌ها، جلسه فوق العاده برگزار خواهد گردید.

ماده (۵)

هزینه های مالی

هزینه های مربوط به اجرای این موافقتنامه، به عهده طرف درخواست کننده است، مگر اینکه طرف‌ها به نحو دیگری توافق کرده باشند.

دفتر هیئت دولت

ماده (۶)

محرمانه بودن و اطلاعات شخصی

- ۱- طرف‌ها متعهد می‌گردند محرمانه بودن اطلاعات و اسناد مبادله شده بین خود را رعایت نمایند و از گذاشتن هر نوع اطلاعات و اسناد مزبور در اختیار طرف ثالث بدون اجازه کتبی طرف ارائه‌کننده خودداری نمایند.
- ۲- چنانچه اطلاعات محرمانه ارائه شده توسط نهاد صلاحیتدار یک طرف افشا شود یا در معرض افشا قرار گیرد، نهاد صلاحیتدار طرف دیگر فوری نهاد صلاحیتدار طرف ارائه‌کننده را از موضوع، شرایط، پیامدها و همچنین اقدامات پیشگیرانه از وقوع چنین مواردی در آینده مطلع خواهد نمود.
- ۳- طرف‌ها به منظور تضمین محرمانه بودن اطلاعات شخصی که بین طرف‌ها مبادله می‌گردد، باید از شیوه‌های زیر پیروی نمایند:
 - (۱) اطلاعات شخصی مبادله شده صرفاً باید مطابق هدف و شرایطی استفاده شود که مورد توافق نهادهای صلاحیتدار طرف ارائه‌کننده آن‌ها است.
 - (۲) اگر نهادهای صلاحیتدار هر دو طرف که مسئول انتقال اطلاعات شخصی هستند اظهار دارند که اطلاعات شخصی منتقل شده، غیرواقعی است یا انتقال آن بدون اجازه می‌باشد، فوری نهادهای صلاحیتدار طرف دیگر را از موضوع مطلع خواهند نمود که آنها نیز طبق اطلاعیه دریافتی اطلاعات را اصلاح یا امحاء خواهند نمود.
 - (۳) نهادهای صلاحیتدار طرف‌ها از نگهداری موثر اطلاعات شخصی انتقال یافته به آن‌ها از طریق جلوگیری از دسترسی افراد غیر مجاز، تغییر و افشای آن اطمینان حاصل خواهند نمود.

ماده (۷)

دلایل خودداری از همکاری

- ۱- چنانچه هر یک از طرف‌ها ملاحظه نماید که اجرای مفاد این موافقتنامه، ممکن است قوانین و مقررات داخلی، حاکمیت و منافع ملی، نظم و امنیت عمومی، یا سایر منافع حیاتی آن را به مخاطره می‌اندازد، حق دارد از اجرای تمامی یا بخشی از همکاری‌ها در شرایط خاص امتناع کند.
- ۲- در این گونه موارد طرف امتناع‌کننده، تعهد می‌نماید دلایل امتناع خود را از پذیرش اجرای تمام یا بخشی از همکاری‌ها، به صورت کتبی، فوری به اطلاع طرف دیگر برساند.

دفتر هیئت دولت

ماده (۸)

حل و فصل اختلاف

طرف‌ها هرگونه اختلاف در تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را با مذاکره دوستانه یا از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند نمود.

ماده (۹)

لازم‌الاجرا شدن، مدت اعتبار، اصلاح و فسخ

- ۱- این موافقتنامه منوط به تصویب طبق قوانین داخلی هر طرف خواهد بود و (۳۰) روز پس از تاریخ دریافت آخرین یادداشت دیپلماتیکی لازم‌الاجرا خواهد شد که به موجب آن، طرف‌ها یکدیگر را از تکمیل الزامات قانون اساسی خود که برای لازم‌الاجرا شدن این موافقتنامه ضروری است، آگاه می‌نمایند.
 - ۲- طرف‌ها با رضایت متقابل می‌توانند نسبت به تغییر و تکمیل این موافقتنامه، اقدام نمایند. اصلاحات مزبور با رعایت بند (۱) ماده ۹ این موافقتنامه لازم‌الاجرا خواهد شد.
 - ۳- مدت اعتبار این موافقتنامه پنج سال است. در صورت عدم درخواست هر یک از طرف‌ها برای انقضای مدت اعتبار آن، این موافقتنامه خود به خود برای دوره‌های پنج ساله متوالی تمدید می‌گردد.
 - ۴- هر یک از طرف‌ها می‌توانند پایان دادن به اعتبار این موافقتنامه را درخواست نماید و از طریق مجاری دیپلماتیک موضوع را به طرف دیگر اعلام کند. در این صورت این موافقتنامه شش ماه پس از دریافت اعلام کتبی یک طرف به طرف دیگر، فسخ خواهد شد.
- این موافقتنامه در شهر ... در تاریخ ... هجری شمسی مطابق با ... میلادی در ۲ نسخه اصلی و هر یک به زبانهای فارسی، لهستانی و انگلیسی شامل (۹) ماده که همه از اعتبار یکسانی برخوردارند تنظیم گردید. در صورت هر گونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری لهستان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

...

عبدالرضا رحمانی فضلی

وزیر کشور

وزیر کشور

دفتر هیئت دولت